

# **4th International Workshop on Computational Terminology**

## **(COMPUTERM 2014)**

**Held at COLING 2014**

**Dublin, Ireland  
23 August 2014**

**ISBN: 978-1-63439-218-1**

**Printed from e-media with permission by:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571



**Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.**

Copyright© (2014) by the Association for Computational Linguistics  
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2014)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics  
at the address below.

Association for Computational Linguistics  
209 N. Eighth Street  
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006  
Fax: 1-570-476-0860

[acl@aclweb.org](mailto:acl@aclweb.org)

**Additional copies of this publication are available from:**

Curran Associates, Inc.  
57 Morehouse Lane  
Red Hook, NY 12571 USA  
Phone: 845-758-0400  
Fax: 845-758-2634  
Email: [curran@proceedings.com](mailto:curran@proceedings.com)  
Web: [www.proceedings.com](http://www.proceedings.com)

## Table of Contents

<i>Generalising and Normalising Distributional Contexts to Reduce Data Sparsity: Application to Medical Corpora</i>	
Amandine Périnet and Thierry Hamon .....	1
<i>Assigning Terms to Domains by Document Classification</i>	
Robert Gaizauskas, Emma Barker, Monica Lestari Paramita and Ahmet Aker .....	11
<i>Identification of Bilingual Terms from Monolingual Documents for Statistical Machine Translation</i>	
Mihael Arcan, Claudio Giuliano, Marco Turchi and Paul Buitelaar .....	22
<i>Terminology Questions in Texts Authored by Patients</i>	
Noémie Elhadad .....	P 1C
<i>NPMI Driven Recognition of Nested Terms</i>	
Malgorzata Marciniak and Agnieszka Mykowiecka .....	33
<i>Bilingual Termbank Creation via Log-Likelihood Comparison and Phrase-Based Statistical Machine Translation</i>	
Rejwanul Haque, Sergio Penkale and Andy Way .....	42
<i>The ACL RD-TEC: A Dataset for Benchmarking Terminology Extraction and Classification in Computational Linguistics</i>	
Behrang Q. Zadeh and Siegfried Handschuh .....	52
<i>Building the Interface between Experts and Linguists in the Detection and characterisation of Neology in the Field of Neurosciences</i>	
Jesús Torres-del-Rey and Nava Maroto .....	64
<i>A comparative User Evaluation of Terminology Management Tools for Interpreters</i>	
Hernani Costa, Gloria Corpas Pastor and Isabel Durán Muñoz .....	68
<i>Automatic Annotation of Parameters from Nanodevice Development Research Papers</i>	
Thaer M. Dieb, Masaharu Yoshioka, Shinjiro Hara and Marcus C. Newton .....	77
<i>Evaluating Term Extraction Methods for Interpreters</i>	
Ran Xu and Serge Sharoff .....	86
<i>Unsupervised Method for the Acquisition of General Language Paraphrases for Medical Compounds</i>	
Natalia Grabar and Thierry Hamon .....	94
<i>Identifying Portuguese Multiword Expressions using Different Classification Algorithms - A Comparative Analysis</i>	
Alexsandro Fonseca, Fatiha Sadat and Alexandre Blondin Massé .....	104
<i>Towards Automatic Distinction between Specialized and Non-Specialized Occurrences of Verbs in Medical Corpora</i>	
Ornella Wandji Tchami and Natalia Grabar .....	114